Dr. J. Hartog
Wilhelminastr.
Oranjestad.

18 April 1962

Prijs ejemplar

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano



Hesu Cristo "Rey" pero no di e mundo aki.

CONTAL AGENCIES
IMPORT & EXPORT LTD.

tin un oferta especial pa e consumidornan di e famoso lechinan marca

PET 

GLORIA

Tur e etiketanan (label) tin valor.
UN GLAS PROPAGANDA
(24 etiketa grandi of 48 chikito)
UN BUNITA BALLPOINT
(5 etiketa grandi of 10 chikito)
CHUCULATI NA CAHA
(20 etiketa grandi of 40 chikito)
CO'I HABRI BLEKI
(20 etiketa grandi of 40 chikito)
BOEKI DI BABY
(10 etiketa grandi of 20 chikito)
BOEKI COMICO
(10 etiketa graudi of 20 chikito)
PA MAS INFORMACION YAMA
TELEFOON 1418 - 1816

Huma semper lo mehor sea cu Filter of sin Filter



Agente
MANSUR TRADING CO.
Tel. 1050 1051

MASCARUBA TA PRESENTA:

Diamars 24 di April 1962 - 8.15 p.m. na Centro Cultural

"E ANOCHI DI 16 DI JANUARI"

Al estilo di e afamado PERRY MASON

•

Un comedia den tres acto
di Ayn Rand traducí y adaptá na Papiamento pa
Srtas. Nena Vrolijk y Maria Kock

Regisor: Piet Eelvelt

•

Entrada: Fls. 2.00 na banda — Central Fls. 2.50

N.B.: Lo tin solamente dos presentacion na Aruba.

OBSERVADOR

Editá y publicá door di :
Publicidad "EXITO" Aruba A.H.
Wilhelminastr. 31, Tel. 2020

SIGUI SPAAR
e pakinan bashi di
e famoso cigarianan







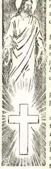
Sea alerta pa e
Grandiosisimo Concurso
di
Mario S. Arends

SUBSCRIPCION :

Mensual	Fls. 2.—
Trimestre	" 5.—
Anual	" 19.—

Imprimí y ilustrá door di :
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel. 1058

EDITORIAL



Tur siman nos lectornan por ripará un portret riba portada di "Observador" sea di un of otro figura di interes Arubiano, sea personanan di interes internacional, manera Nehru, Kennedy, Adenauer of Betancourt

Wel, e siman aki "Observador" ta brinda homenahe na un persona di interes general, un Persona asina grandi y haltu, cu lo tabata falta di respet, pa compa r'E cu un di e figuranan famoso contemporaneo. E portret riba portada ta mustra nos — na ocasion di Semana Santa — Hesu Cristo nos Salbador dibino, cu a haya nos Redencion pa via di Su Sanger precioso

E portret aki ta duna nos ocasion pa skirbi algun pensamento tocante e mensahe cu nos Salbador tin pa nos epoca y pa nos Isla tambe.

Si nos mira rond , nos ta observá con un mundo nobo ta crece, un mundo straño, increibel y fantastico Awe nos ta aceptá como normal, cosnan cu nos bisawelanan no por a pensa nunca cu lo tabata posibel di realizá Por chempel, tin mas cu 70 laboratorio ta bula rond den espacio rond di mundo, nos tin diferente hombernan di espacio caba, awor tin mas cu 12 000 "machiennan pa pensa", cerebronan electrónico, robotnan cu ta sirbi nos na un manera increibel. Mil y mil enventonan den sciencia medico, fisica atómica, biología etc , ta prepará un mundo nobo, milagroso, yen di rikeza y prosperidad

E triunfo di sciencia no a laga nos isla un banda. Den cincuenta aña Aruba a haya un aspecto completamente diferente Bida na Aruba a cambia den poco tempo

Antes hamber, maleza, pobreza y ignorancia grandi , awor salud pa pueblo, hopi mas prosperidad, rikeza pa hopi hende y un pueblo mas cultivá.

Y toch, hende serio cu ta pensa bon (mira por chempel loke J. H Sprockel ta skirbi den Amigoe di Curaçao, 31 Maart 1962) tin un poco miedo pa porvenir Nan ta desconfiá di un entusiasmo ciego Nan ta puntra nan mes si nos ta suficiente cultivá y si nos tin basta comprension di nos gran responsabilidad.

Ta straño cu na tur parti di mundo, e bida moderno ta parce causa di un caida di custumbernan solido, di moralidad y di religion Despues ta keda un confusion, un vacío spiritual.

Na e mes manera Aruba tin su problemanan di bida moderno Television, radio, buki y revistanan ta influenciá nos pueblo na un manera basta peligroso Ta parce cu e nivel spiritual ta menguando poco poco Pakico ? Nos mester bisa cu e bida moderno aki ta duna nos mucho diversion y distraccion ? E problema ta mucho grandi pa duna un bon contesta

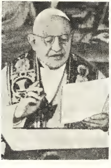
Pero un cos si nos por bisa nos no por spera mas felicidad y paz den nos mundo, si nos mes curazon no ta cambia

Tin Un Hende, cu a siña nos, ken nos ta en realidad, y kico nos mester haci pa bira verdaderamente feliz.

El a siña nos, con nos por resucitá huntu cunE, El a priminti nos un mundo nobo, un bida nobo, yen di felicidad, alegria, speranza y paz. Bao di ún condicion cu nos ta kere den djE, cu nos ta abnegá nos mes boluntad, carga nos cruz y siguiEle

Ojala Dios por duna nos, como fruta di Semana Santa, un renacemento, un renovacion di hopi curazonnan cristian

Asina mundo ta bai



DISCURSO Y BENDICION "URBI ET ORBI" DI PAPA JUAN XXIII

Diasabra awor Papa Juan XXIII lo dirigi pa radio na henter mundo su discurso tradicional di Pascu Grandi.

Papa Juan XXIII lo papia dilanti di mocrofono di Radio Vaticana, pero e emisoranan principal deu mundo lo relaya e transmision aki.

Diadomingo mainta, dia di Pascu, Papa lo celebra den e basilica di San Pedro na Roma, un misa solem.

Den oranan di merdia e lo pronunciá un discurso chikito for di balcon di San Pedro y luego lo duna su bendicion urbi et orbi.

♦

DERROTA PA NASSER Y VICTORIA PA NASSERISMO NA SYRIA

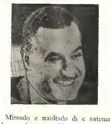
E septimo revolucion den e termino di 13 aña ta tras di lomba na Syria. E septimo revolucion aki a bai na un manera hopi suave, sin victima di ningun banda, gobierno a wordi avisa un dia prome cu e golpi di estado a tuma lugar, en breve kier meen cu na Syria especialmente chercito tin experiencia den asuntonan di revolucion.

E revolucion aki a worde origina door di e mes un grupo di militar cual a rebeldiá aña pasá y di e manera ey a pone un fin na e Republica Arabe Unida. Na December ta batin eleccionnan general y un gobierno nobo constitucional a worde chgi.

Pakico chercito di Syria a lamta contra gobierno, siendo cu e mes gobierno ey a worde chgi y mstala cu aprobacion di e mes chercito?

E motibo di esaki ta bai bek na e dia, cu e Republica Arabe Unida a worde fundá algun aña pasa.

Nasser, kende door di e fusion a bira president di Syria tambe, a instalá na Syria, mescos cu na Egypto, un sistema gubernamental socialista, pero cu un propio caracter, cual sistema ta worde calificá internacionalmente como Nasserismo.



Mirando e resultado di e sistema aki, por bisa cu e Nasserismo no ta malo pa e paisnan arabe.

Pero Nasser ta un persona masha ambicioso. Y ademas di a imponé su sistema gubernamental, tambe el a imponé su mes persona na e pueblo y chercito di Syria.

Kier meen cu militarnan di Syria mester a aceptá orden di oficialnan di Egypto y cu Nasser mester a worde considerá como e unico y maximo lider di Syria.

Pueblo y chercito di Syria no kier a aceptá Nasser como un dictador di Syria di ningun forma y tabata demostrá esey frecuentemente.

Pero di otro banda Nasser, kende tabata loco di ambicion personal ya tabata mira su mes como e unico lider di e bloque arabe, no tabata mira esey y tabata sigui impone su mes persona na Syria.

Syria tabata aceptá e ideanan di Nasser pa loke ta e sistema gubernamental, pero Syria no tabata acepta un adoracion pa e persona di Nasser y esey tabata un di e cosnan cu Nasser casi tabata exigi di e pueblo di Syria.

Tolerancia di e sentido patriotico y nacionalista di Syria a alcanza su punto culminante y tur loke tin di haber cu Nasser a worde expulsa for di Syria.

A worde formá un gobierno provisional y na December tacatin eleccion general, caminda pueblo di Syria a chgi un gobierno nobo.

Pero chercito di Syria no tabata di acuerdo cu e sistema di gobierno di e gobierno nobo y tabata di opinion cu e socialismo di Nasser tabata mas favorable pa Syria. Ya cu e chercito aki a hunga un papel regulador durante ultimo añanan den e bida politico di Syria, nan a bolbe haci esey ultimamente.

Nan a avisá gobierno di antemano cu nan lo organizá un revolucion pacifico y en berdad un dia despues nan a tuma mando sin ningun persona perde nan bida of worde heridá.

Durante cu chercito tabata na mando nan a splica nan punto di bista na e gobierno cu nan a baha, y ora cu nan a yega na un sorto di acuerdo, nan a reinstala e mes gobierno atrobe y bida na Syria a sigui su curso normal atrobe.

Talvez nos a splica aki e situacion di Syria na un manera poco simplistico, pero "au fond" ta asina e ta.

Indudablemente e revolucion aki a nificá un victoria pa Nasserismo, pero di ningun forma e tabata un victoria pa e ambicioso personalidad di Nasser, pasobra ora Nasser a tende di e ultimo revolucion aki el a kere cu e Republica Arabe Unida lo a worde restablecé y su persona como lider, pero esey no a socedé ningun momento.

PROME EXITO DI ALIANZA PA PROGRESO NA COLOMBIA

E "Alianza pa Progreso" di presi dent Kennedy a logra e dianan aki un exito grandi na Colombia. Un proyecto, cual ta consisti di 12 mil cas pa hende pober y cual ta worde financá door di "Alianza pa Progreso" a gana confianza di pueblo colombiano

Durante su bishita na Colombia na luna di December, President Kennedy a micia e trabaonan di construccion di e proyecto aki y siman pasa e prome casnan a worde entregá na hendenan pober door di president Lleras Camargo.

Segun algun periodista colombiano a conta nos, dia e proyecto aki a worde anuncia, el a worde ricibi cu hopi desconfianza y scepticismo. Motibo di e scepticismo y desconfianza aki tabata cu nunca ainda den historia di Colombia un proyecto di tal dimension a worde iniciá. Si nos tene cuenta cu 12 mil cas (kier meen cu mas o menos 80 mil persona lo haya caminda di biba) loque ta concorda cu un ciudad di extensionnan regular, e scepticismo y desconfianza ta bira comprendibel.

Fuera di e parti dimensional ta bini acerca cu nunca den historia di Colombia nan a elabora un proyecto asina grandi riba terreno social.

Pero e proyecto tabata necesario como cu Colombia ta un pais relativamente atrasá den asuntonan di vivienda y a base di e necesidad aki gobierno colombiano a dicidi di pone man na obra.

Si anteriormente no tabatin e fondonan necesario pa tal proyecto, e "Alianza pa Progreso" a ofrece un bon oportunidad y combinando esaki cu e bishita di Kennedy na Colombia, a cuminza cu e proyecto.

E proyecto aki no tin hopi balor pa Colombia solamente, pero pa henter Latino America, pasobra door di esaki ta worde demostrá cu e "Alianza pa Progreso" tin tur derecho di existencia, basta e worde checutá den bon forma.

Ademas ta worde demostrá aki cu e marcha di e "Alianza pa Progreso" no ta bai asina poco poco, manera hopi hende ta pensa y manera sa socede cu hopi proyectonan grandi.

Gobierno colombiano ta considera esaki un exito asina grandi, cu nan confianza a crece di tal forma, cu ya nan ta elaborando mas proyecto por estilo riba terreno social.



E CRISIS AGRICULTURAL DI UNION SOVIETICA

Na cuminzamento di Maart e Comité Central di Partido Comunista di Union Sovietica a reuni pa trata na solucioná e crisis agricultural, cu ta reina actualmente na Union Soviética.

Durante e reunion ey Krutschef a pronunciá un discurso di seis ora, anunciando varios medida burocrático pa solucioná e crisis aki y naturalmente tur e medidanan aki a worde aprobá unánimamente

Cinco aña pasá Krutschef a anuncia cu na aña 1960 Union Soviética lo produci mas carni y lechi cu Estados Unidos.

Awor aki, na aña 1962, Krutschef a anuncia durante e reunion di e Comité Central cu tin hopi scarcedad di carni y lechi na Union Soviética, loque ta nifica cu e pronosticacion di Krutschef na aña 1957 a faya completamente.

Na aña 1957 a cuminza na Rusia un plan di siete aña, cual mester a lanta henter e industria agricola na Rusia y pa realiza e plan aki a worde invertí un suma di 40 mil millon di roebel.

Cu e plan aki ta fracasando den tur sector nos lo demostrá cu e siguiente cifranan.

E produccion agricola total di Union Sovietica na aña 1961 tabata 138 millon ton, loque ta hopi menos di e cantidad cu a worde produci na anja 1958 y hopi cu e cantidad, cual a worde pronosticá pa aña 1960, esta 164 millon ton.

E ritmo di aumento no tabata subi den curso di ultimo añanan, manera Krutschef a primintí su pueblo, pero e ritmo di aumento tabata baha. Por chemplo na aña 1959 e ritmo di aumento a subi cu 11%, na aña 1960 cu 10% y na aña 1961 cu 9%

Tempo di Lenin e produccion agricola di Union Sovietica tabata subi continuamente, siendo cu desde cu Stalin a bin na mando e produccion agricola di Union Sovietica a bira deficiente y a keda deficiente te dia di awe.

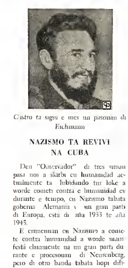
Pero nos por nota tambe un diferencia den sistema entre e tempo di Lenin y e tempo despues di Lenin

Lenin tabata duna campesinonan tera pa nan elabora individualmente, mientras cu dia Stalin a bini na mando el kita tur tera for di campesinonan y a iniciá e sistema colectivo, cual, pa comunista cu e sistema colectivo ta, a resultá desastroso pa Union Sovietica

Tur pais cu a aplicá e sistema colectivo den e sector agricultural a fracasá, por chempel Rusia mes, Polonia, Hungria, Cuba, China Comunista y Rumania.

President Tito di Yugoslavia tabata e promé lider comunista cu a elimina e sistema colectivo pa su produccion agricola y desde e dia ey e situacion economico di Yugoslavia a cambia den sentido favorable. Polonia a haci meseos despues di e revolucion di aña 1956 y aya tambe por nota un cambio favorable.

Si Krutschef cambia e sistema, cu Stalin a imponé, e situacion na Union Sovietica por drecha. Pero Krutschef a siña e doctrina comunista cerca Stalin y durante hopi tempo e tabata lugarteniente di Stalin y nos ta kere cu semper Krutschef lo keda aplica e sistema Stalinista, no obstante cu continuamente e ta critica e fallecido Stalin.



Castro ta sigui e mes un pasonan di Eichmann

NAZISMO TA REVIVI NA CUBA

Den "Observador" di tres siman pasa nos a skirbi cu humanidad actualmente ta lubidando tur loke a worde cometi contra e humanidad ev durante e tempo, cu Nazismo tabata goberna Alemania y un gran parti di Europa, esta di aña 1933 te aña 1945.

E crimennan cu Nazismo a comete contra humanidad a worde manifestá claramente na un gran parti durante e procesonan di Neurenberg, pero di otro banda tabata hopi dificil pa duna cu algun palabra exactamente loke Nazismo a comete, manera a socede na Neurenberg

Luego a sigui e juicio di Adolf Eichmann na Israel y ta logico cu hopi hende a kere cu e crimennan ey lo tabata asina espantoso, cu nan lo no worde cometi mas den historia di humanidad.

Den e articulo di tres siman pasá nos a bisa sinembargo di cual banda por a spera crimennan similar, esta especialmente di e bloque comunista y nos a tuma como ehempel Stalin Krutschef, Mao Tse Tung y Tchu En Lai

E crimen cu ta worde cometi actualmente contra humanidad no ta bini di e personanan, cu nos a menciona aki riba, pero si di un persona cu ta forma un unidad ideologico cu e personanan ey, esta Fidel Castro di Cuba.

E crimen, na cual nos ta refiri actualmente, ta e juicio di e casi 1200 cubanonan, cu a worde capturá durante e invasion di aña pasa den e Bahia di Cochinos na Cuba.

Castro a usa e prisioneronan aki un biaha caba como articulonan mercantil, esta dia e kier a cambia nan pa tractornan mericano. Ora na Estados Unidos y otro paisnan latino-americano e fondonan necesario pa cumpra e tractornan a worde reuni Castro a nenga di entrega e prisioneronan. Probablemente e tabata pensa cu si hemisferio occidental tabata dispuesto pa duna 20 millon di dollar pa e 1200 prisioneronan, talvez nan lo tabata dispuesto tambe pa duna mas cu e suma ey.

Pesey temporalmente el a cancela e negoshi ey, cual negoshi a pone nos corda e verdugo nazismo Adolf Eichmann. E tambe, un tempo a ofrece di cambia bida di un cantidad di judio pa un cantidad di trucknan pa ehercito aleman.



Adolf Eichmann, negociador di bida

Actualmente e situacion na Cuba a bira tal cu hamber a cuminza reina y no tin divisanan pa cumpra e cuminda necesario, siendo cu di otro banda e bloque comunista no ta capacitá pa alivia e hamber di Cuba

Den un situacion asina no ta nada straño cu Castro corda e unico articulo mercantil, cu por duna Cuba algun divisa pa alivia e hamber Mes ora el a corda e 1200 prisioneronan Si e tempo aya nan tabata bal 20 millon di dollar, awor aki el a subi nan prijs te 62 millon dollar.

Ademas e ta sigur cu na Estados Unidos y otro paisnan latino-americano lo worde haci tur esfuerzo pa colectá e suma ey, pasobra den un mundo normal y civilizá un bida humano bal mas cu cualkier suma di placa

E comite cu ta encarga pa colecta e suma necesario ya a cuminza haci gestionnan pa yega na e suma di 62 millon di dollar

Consenshi di tur hende normal lo ta di acuerdo cu e gestionnan pa salba bida di e 1200 prisioneronan

Nos tambe ta conserva e opinion ey, pero di otro banda no mester sirbi aki un causa mas grandi?

Si una vez hemisferio occidental ta dispuesto pa duna 62 millon dollar pa 1200 hende, Castro por continua e negoshi aki ad infinitum. Y segun calculacionnan tin mas o menos mei millon Cubano preso. Y si e usa e personanan aki pa negoshinan comercial, e placa cu e negoshinan ey duna, lo yuda Castro mantene su mes na Cuba durante mas tempo cu el a dura normalmente.

Si hamber continua na Cuba, y indudablemente e hamber ey lo continua na Cuba si mundo occidental no yuda den e caso aki, Castro lo no permanece durante mucho tempo mas na Cuba, pasobra e discursonan propagandistico di Castro, maske nan dura mas cu cuater of seis ora cada biaha, no ta kita hamber

Cu esaki Castro un biaha mas a demostra kico e balornan humano mas halto bal p'e y posiblemente esey lo sirbi pa mustra e otro paisnan latino-americano of di otro continentenan kico kier meen; "BIBA BAO DI UN REGIMEN COMUNISTA".

Mientrastanto a worde publicá e noticia cu Castro a bai di acuerdo pa duna e prisioneronan, cu ta malo, nan libertad.

Hopi hende ta kere cu esaki ta suavisá e problema un poco, pero nos ta di opinion cu libertad di algun prisionero no tin nada di haber cu e asunto mes.

Aki ta trata di un repeticion di loque Adolf Eichmann a haci en judionan promé cu guera, ésta trata di bende nan pa algun truck pa ehercito aleman.

Castro no kier truck militar, pasobra esey e ta haya cerca Union Sovietica y Checoeslovaquia. Pero si e kier placa y esey ta haci e negoshi aki mas realista ainda

Noticianan local

ANTILLAS — VENEZUELA Y E MERCADO COMUN EUROPEO

Varios biaha "Observador" a dedicá espacio na e relacionnan comercial entre Antillas y Venezuela

E biaha aki nos kier dedicá atencion na e interesnan antillano-venezolano en relacion cu e Mercado Comun Europeo a base di un parti di e discurso cu Sr. Charles Gomez Casseres, directivo di Camara di Comercio di Corsow, a pronuncia na ocasion di e bishita cu un delegacion comercial antillano a haci na Venezuela un luna y mei pasá

E orador ta bisa lo siguiente

"Bao di e tratado di e Mercado Comun Europeo, e productonan, cu ta worde manufacturá of elabora mayoria parti den cualkier pais cu ta forma parti di e Mercado, tin acceso liber na tur e paisnan di e Mercado ey.

Mehor bisá, e productonan ey por worde importa den e otro paisnan, asociá cu e Mercado, sin paga derechos di duana of pagando derechonan di duana hopi mas abao cu e tarifa vigente pa importacionnan di paisnan no-miembro.

Y esaki ta valido pa Antillas tambe, awor cu Antillas a worde asociá cu e Mercado Comun Europeo. Es decir, cu productonan, cu ta worde manufacturá of elaborá mayoria parti riba territorio antillano, por worde importá cerca e paisnan, cu ta forma parti di e Mercado Comun Europeo, sin paga derechos di duana of pagando derechos di duana hopi abao

Esaki automaticamente ta crea un posibilidad pa Venezuela exportá su productonan pa Europa, haciendo uso di e facilidadnan hopi favorable, cu e asociacion di Antillas na e Mercado Comun Europeo ta ofrecé.

Sr Charles Gomez Casseres a elaborá e posibilidadnan pa Venezuela di e siguiente manera.

E ta sugeri pa fábricanan venezolano establecé sucursalnan riba Antillas. E sucursalnan riba Antillas e ora ey ta manufacturá of elaborá e mes productonan cu na Venezuela, nan por haci uso di tur e facilidadnan existente den e fabricanan na Venezuela nan por supervisa e produccion di e sucursalnan cu e mes grupo di experto y tecnico, y materianan prima ta worde obteni for di e mes punto, probablemente economizando di e manera ey riba varios otro punto y di e mesun forma e productonan venezolano por logra un acceso liber pa e Mercado Europeo.

Otro ventahanan cu Antillas por ofrecé pa establecimento di sucursalnan venezolano ta por ehemplo e facilidadnan fiscal, cu gobierno antillano ta ofreciendo actualmente na industrianan stranhero y asina Sr Charles Gomez Casseres a demonstrá con tantu Antillas como Venezuela por worde beneficiá door di e idea aki.

E situacion ideal tabata si e supuesto sucursalnan riba Antillas, worde estableci mediante capital mixto, ésta un parti di e capital di Antillas y e otro parti di Venezuela. Pero no solamente riba terreno netamente financiero Antillas y Venezuela por colaborá, pero tambe den otro aspectonan y aki Sr. Charles Gomez Casseres no a laga di menciona e intercambio turistico

E discurso, cu Sr. Charles Gomez Casseres a pronunciá, a worde publicá door di e Camara di Comercio e Industria di Corsow

♦

DOS PUNTOS NOBO DEN PROGRAMA PA AÑA DI LA REINA

Den e programa di e festividadnan cu ocasion di aña di La Reina, nos a mira dos punto, cu durante hopi aña no a worde inclui den e programa festivo

Nos ta refiri aki na e carreda di bicicleta di 15 kilometer y e race di 8 kilometer.

Tempo cu Wilhelmina Stadion bieuw tabata existi ainda, e dos puntonan aki tabata forma lo mas interesante di e programa festivo, pero desde hopi aña e dos carredanan aki incomprendiblemente a desparece for di e programa.

Nos ta contento cu Oranjevereniging a inclui nan e aña aki atrobe

E carreda di bicicleta lo start na Sportcentrum R.C.A. y e ruta lo ta: Tanki Leendert — Moko — Sabana Liber — Noord — Westpunt — Boulevard y finaliza na kantoor di D. O.W na Oranjestad.

E corremento di 8 kilometer lo start na Basi Ruti y lo sigui te na kantoor di D.O.W.

Porfin e grupo di ciclista arubano lo haya oportunidad di enfrenta otro riba caminda, mescos cu e corredornan di larga distancia

♦

LUNCH PA PRENSA NA LAGO

Diamars awor, dia 24 di April, Departamento di Relaciones Publicas di Lago ta ofrecé un lunch den Esso Club na miembronan di prensa y radio.

Durante e lunch aki lo worde discuti tur sorto di problema cu tin di haber cu prensa y e departamentonan di relacionnan publico y relacionnan industrial di Lago.

♦

CONVENCION MULTINACIONAL DI JUNIOR CHAMBER

E convencion multinacional di Junior Chamber of Commerce International lo worde tení di dia 20 te dia 24 di Juni na Cartagena, Colombia.

Na e convencion aki lo participá Aruba, Corsow, Surinam, Venezuela, Colombia, Ecuador, Panama, Costa Rica y Peru.

Pa pasa ratonan ameno den ambiente agradable, acudi na

PIET'S SODA FOUNTAIN

C. U. "SANTA TERESITA"

Awe nochi 8 'or Credit Union "Santa Teresita" di San Nicolas, lo presentá dos programa educativo cualnan lo tuma lugar na Club Sta. Cecilia na San Nicolas.

Señor Theodoor Figaroa, empleado di Lago Accounting Dept. lo tene un discurso riba "How To Prevent Accidents At Home".

Despues nan lo presentá dos pelicula basá riba "seguridad na cas", cualnan ta lo siguiente:
"Charlie Haunt" y "How To Have An Accident In The House"

C. U. "Santa Teresita" ya ta consisti di 700 miembro, y nan ta tene nan reunionnan tur Diarazon anochi na Club Sta. Cecilia na San Nicolas Nan tin caba un fianza di Fls. 60,000,00 concedé na e miembronan.

E programa di awe nochi ta di Lago, y ta pa di segundo biaha cu e lo worde tení, miembronan di otro Credit Union tambe por tuma parti na e programa aki.

E miembronan di C. U. "Santa Teresita" ta worde suplicá pa trece nan famia y conocirnan pa presenciá e interesante programa di awe nochi.

♦

MISA SAN FRANCISCO

Mañan Diahuebes Santo pa 5 'or y mei di atardi lo tin un sacrificio di Misa pa mucha na Misa San Francisco na Oranjestad; 7.30 di anochi lo tin Misa solemn cu Sta. Comunion pa recordá Ultima Cena y Institucion di Santisima Eucharistia. Despues di Misa tin adoracion na Santo Sepulcro te 12 'or di anochi.

Diabiernes Santo 10 'or di mainta tin Camina di Cruz pa mucha y 3 'or di atardi tin solemnidadnan pa recordá morto di Nos Señor Hesu Cristo.

Diasabra Santo 11 'or di anochi e solemnidadnan di Pascu di Resureccion lo cuminzá.

Diadomingo di Resureccion e oranan di Misa lo ta: 6 'or — 7.15 — 8.30 y tambe atardi 5.00 y 7 'or di anochi, pues lo no tin Misa 5 'or di mainta.

Dos dia di Pascu e oranan di Misa lo ta 6.30 — 7.30 y 8.30.

E oranan di confesion lo ta lo siguiente: awe tardi 3.30 te 7.30, mañan y Diabiernes 8 'or te 10 'or di mainta; Diasabra 7.30 te 9 'or di mainta y for di 3.30 te 7 'or di anochi.

Solamente Diabiernes Santo lo ta dia di ayuno y abstenencia.

E REGALO IDEAL
pa bo regala bo esposa ta un
REFRIGERADOR

Gibson

E REFRIGERADOR CU
TA BRINDABO
LUHO Y CONVENIENCIA
NA UN PRIJS
E C O N O M I C O
Y CU NO MESTER
WORDU DESCONGELA
NUNCA.

TEXAS
Furniture Store

Emmastraat 6A
Telefoon 1082 - 1083

K. Z. P. TA ORGANIZA WANDELMARS PA MUCHA DEN VACANTIE

Mescos cu añanan anterior, Kinderen Zedenpolitie lo organizá e aña aki durante vacantie un wandelmars pa mucha.

E biaha aki e mars lo worde teni dia 25 di April, siendo cu e sitio lo ta Santa Cruz y vecindario.

E rutanan lo ta di 9 kilometer pa e muchanan mas chikito y 12 kilometer pa e muchanan mas grandi.

Tur mucha cu logra finalizá e wandelmars lo haya un medalla mescos cu aña pasa, siendo cu e mehor gruponan lo haya un premio adicional.

HORTAMENTO NA KAN

Siman pasá a tuma lugar un hortamento na Joyeria Kan den Nassaustraat, Oranjestad.

Durante oranan di anochi un persona cu no por a dominá su mes contra e enorme atraccion di e joyanan a kibra e glas di show y a bai cu mas o menos 2 mil florin na regalos cu tabata worde exhibí.

E esfuerzonan di e persona en cuestion tabata en vano, pasobra ya firma Kan a haya tur e cosnan hek, cu a worde hortá.

KALENDER DI LAGO AÑA 1963

E kalender di Lago pa aña 1963 lo worde ilustrá atrobe cu portretnan di color, sacá door di e empleadonan.

E portretnan cualnan worde usá pa e kalender, lo worde pagá cu Fls 100.00 pa portret, cu e condicion cu nan a worde saca na Aruba, y cu nan worde presentá promé cu 31 di Mei na Departamento di Public Relations.

BUKINAN NOBO NA OPENBARE LEESZAAL

Desde awe Openbare Leeszaal en Boekerij di Aruba lo tin un gran cantidad di bukinan nobo na Hulandes y Ingles den circulacion.

E promé despacho pa 1962 lo worde reparti entre San Nicolas y Oranjestad.

Awe lo cuminzá circulá tambe algun bukinan nobo pa mucha.

NOCHI DI MEDITACION DI "TRUPIALEN"

Mescos cu aña pasá Trupialen lo tene awe un anochi di meditacion.

Pa 6 'or y mei frère Alexius lo habri e anochi den nan club y luego president di e seccion di seniores Rudolf Brete lo tuma palabra.

Pastoor Burgemeester lo duna un conferencia tocante sacrificio di misa y tambe lo worde presentá un especie di reportahe radiofonico di e Pasion di Jesucristo.

Finalmente lo tin un sacrificio di misa den kapel di Huize de la Salle y un koffietafel den club di Trupialen.

PROFESION DI DOS ARUBIANO Y UN BONERIANO

Dia 30 di April venidero lo ta un dia di hopi importancia pa dos mucha muher Arubiano y un Boneriano.

Pues riba e fecha aki, Soeur Rufina Eduardo, yiu di Sr. y Sra Serafino Eduardo di Nort, y Soeur Floriberta Semeleer, yiu di Sr. y Sra. Gregorius Semeleer di Nort, lo haci nan promesa eterna di Soeur na Voorschoten, den convento di e Soeurnan Dominicanessen.

Mama di Soeur Rufina y su ruman muher, ademas algun famia y conocirnan lo ta presente na Voorschoten na e solemnidad aki.

Riba e mesun dia aki, Soeur Juliette di Bonaire, lo haci su promesa temporario na Voorschoten.

♦

CURSO CONSTRUCCION DI CAS

Desde 14 di Mei venidero te 8 di Juni, Lago lo cuminzá cu un curso especial pa construccion di cas.

Esaki ta en conección cu e hecho, cu ultimamente nan ta construyendo hopi casnan na Aruba, especialmente door di e empleadonan di Lago, kendenan mes despues di trabao atardi, ta construi nan cas.

Pa e curso aki lo bini Aruba, Profesor E. Sweet di e Universidad di Miami.

Durante e curso explicacion lo worde duná riba plannan pa un cas, construccion, gastonan envolvi etc.

Como cu ta worde sperá cu lo tin un gran interes pa e curso aki, esaki lo worde parti den dos grupo.

♦

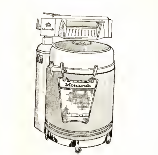
PRESENTACION DI PELICULA NA PRISON

Door di intervencion di Pastoor F. Leeuwenberg di parokia di Dakota, awor tin presentacion di pelicula, mensualmente den prison na Dakota.

Mayoria di e peliculanan ta instructivo y de vez en cuando ta worde presentá un "cartoon".

E iniciativa di pastoor Leeuwenberg ta worde altamente apreciá door di e presonan na Dakota.

MONARCH MONARCH



C A L I D A D

F U E R T E

G A R A N T I A

PUNTRA SU PRIJS!

Na: N.V. Winkel's Handel Maatschappij

Telefoon 1431 — Telefoon 5059

Agradecimiento

Sra. Margot Mendoza expresa por este medio su más sincera gratitud a la Colonia Dominicana por su atenta colaboración recibida durante la gran pérdida sufrida por el incendio del 18 de Marzo u.p.



Concurso Hip

Simultaneamente cu "5 y

PARTICIPACION COM

"Splicacion di e Concurso"

"Concurso Hípico Comercial" ta worde hunga simultaneamente cu e wega di "5 y 6" di Caracas, Venezuela

Den cada careda di e concurso aki ta partici pa 6 anuncio comercial y cada anuncio comercial ta cubri 2 (dos) cabai di e wega di "5 y 6". E numbernan mencioná den e hokkie di e anuncio comercial ta indica e cabai escogí pa gana den e careda di "5 y 6"

Por ehemplo · E anuncio AMSTEL di e 3a VALIDA, ta cubri cabai No. 3 y 9, es decir si cabai No. 3 of 9 di e wega di "5 y 6" gana, e anuncio AMSTEL ta resulta ganador locual ta significa cu e anuncio aki y tur e otro nan tin cada un dos chance pa resulta ganador

Den e caso cu no tin concursante cu 5 y/of 6 anuncio ganador e premio of premionan aki lo worde poni riba e premio of premionan di e siguiente siman dunando e concursantenan e oportunidad di gana mucho mas placa!!!

— ● —

"Den e caso di mas di un concursante ganador pa cada premio, e único afortunado lo worde dicidi pa lot".

horse RACING

ANUNCIONAN GANADOR DI SIMAN PASA.

- 1a Valida: FRIESCHE VLAG
- 2a Valida: MARLBORO
- 3a Valida: BOEKHANDEL ARUBA
- 4a Valida: COCA COLA
- 5a Valida: LUCKY STRIKE
- 6a Valida: KAN

1a VALIDA	2a VALIDA	3a VALIDA
HEINEKEN 2 y 12	Marlboro 4 y 10	3 AMSTEL BIER 9
3 11 LA LINDA	"ALDO" Travel Bureau 6 y 8	ARUBA Hardware Store C.V. 5 y 7
Lechi FRIESCHE VLAG 4 y 10	"AUSTIN" 2 y 9	Refrigadoras "GIBSON" 2 y 8
5 Chesterfield 9	1 11 PIET'S SODA FOUNTAIN	"LA FORTUNA" 4 y 10
RON CONDESA 6 y 8	NESBITT'S 3 y 7	CAMEL 1 y 11
Pepsi-Cola 1 y 7	VAN GIJN'S CAR RENTAL 5 y 12	BOEKHANDEL "ARUBA" 6 y 12

ico Comercial



" di fecha April 22, 1962

LETAMENTE GRATIS

No. 77

4a VALIDA	5a VALIDA	6a VALIDA
Coca-Cola 5 y 6	 WHITE HORSE 1 y 7	 Joyería K A N 6 y 9
"NEW PORT" 3 y 7	PHILIPS 11 y 12	ELMAR 1 y 5
Zapato HILTON 1 y 12	CONTINENTAL TIRES 2 y 9	 7 y 11
Zapato di Futbol "PROFESIONAL" 4 y 9	Ron REY de COPAS 5 y 10	 Desinfectante SUPER PINO 3 y 12
Kodak 2 y 11	Optica ODUBER & KAN Inc 3 y 6	 2 y 4
Ron COPA ANTILLANA 8 y 10	LUCKY STRIKE 4 y 8	MERCEDES BENZ Kusters Trading Co. 8 y 10

Corta e slip aki y mandé pa 'CONCURSO HIPICO COMERCIAL" P.O.Box 64 mas tardá un dia promé cu careda.

No. 77

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"
a/c Sr. Tico Kuiperi
P. O. Box No. 64
Oranjestad — Aruba.

E siguiente 6 anuncio ta mi favorito den "Concurso Hipico Comercial" dia 22 April 1962

1a Valida : ....

2a Valida : ....

3a Valida : ....

4a Valida : ....

5a Valida : ....

6a Valida : ....

Nomber y adres di e Concursante : ....

....

Firma : ....

Atencion ! ! ! Atencion ! ! !

Participa den

"CONCURSO HIPICO COMERCIAL"

y

GANA PLACA sin INVERSION ! !

Concursante Ganador cu 5 Anuncio ta :

Lon Albus, Rozenstraat 5 Fls 30.00

NOTA: No tabata tin ganador cu 6 anuncio !

ATENCION E siman aki "Concurso Hípico Comercial" ta paga :

Fls. 105.00 pa 6 anuncio ganador

Fls. 15.00 pa 5 anuncio ganador

SPORT

Esfuerzo y voluntad na servicio di deporte



Door
Di
Tico
Kuiperi

BASKETBALL INTERINSULAR

E quinteto masculino di basketball di Corsow "Lightning", campeon di division mayor, lo hunga na Aruba e weekend di pascu grandi.

E schedule organizá pa "Aruba Basketball Bond" ta lo siguiente
Diasabra anochi 7.30: "Aruba Jrs." vs "Plymouth" den un partido masculino clase B
Diasabra anochi 8.30: "Lightning", campeon di Corsow versus "N.W.I. Stars" sub-campeon di Aruba.
Diadomingo anochi 7.30: "R.C.A." vs e ganador di Diasabra anochi di e encuentro clase "B" masculino.
Diadomingo anochi 8.30: "Lightning", campeon di Corsow vs "Plymouth" campeon di Aruba.

Como algo extra na e fanaticada di basketball cu lo acudi na cancha di "Aruba Jrs." na Socotoro, na un-da tur e weganan menciona aki riba lo tuma lugar, lo tin como un "show" especial, e presentacion di e grupo di "twistdancers", "Creole Cats" y e actuacion di Mr. Rock and Roll 1961.

E CAMPEONNAN "AA" DI CORSOW "STA. ROSA INDIANS" LO BOLBE BISHITA ARUBA

Riba invitacion di e sub-campeonnan "AA" di Aruba "Heineken", e campeonnan AA di Corsow, "Sta. Rosa Indians" lo haci su segundo bishita na Aruba.

E segundo bishita di e popular novena "Sta. Rosa Indians" lo tuma lugar den luna di Mei pa hunga contra di "Heineken" y muy probable contra di e actual campeonnan "AA" "Zenith". E weganan aki lo worde presenta den Lago Sport Park na San Nicholas.

"HEINEKEN" v.s. "ESSO SERVICE CENTERS"

E cerveceronan di "Heineken" lo enfrentá "Esso Service Centers" ex-"Don Bosco" proximo Diadomingo den un partido di baseball "AA" valido pa e torneo eliminatorio pa e "Copa Juliana"

E ganador di e wega aki lo mester hunga contra di "Zenith" dia 29 pa e match decisivo.



TORNEO DI TENNIS "ARUBA JRS"

Di e torneo di tennis di double masculino organizá pa "Aruba Jrs." riba su cancha na Socotoro, nos a obtene e siguiente resultadonan:

Diasabra atardi, E. Tromp y G. Paris a gana E. de Lannoy y A. Dieffenthaler, cu score di 5-7, 6-1 y 6-4.

Diadomingo atardi: S. Frigerio y C. Kipp a gana C. Bruyn y E. Brion 6—4 y 6—3.

E partido entre E. Kelkboom y M. Pieters y E. Tromp y G. Paris, a worde pospone.

Pa ayera tardi tabata tin stipula e match T. Kuipers y H. van Strien vs S. Frigerio y C. Kipp, mientras cu pa awe tardi tin anuncia E. Tromp y G. Paris vs C. Bruyn y E. Brion.

E otro weganan di e siman aki ta lo siguiente:

Mañan atardi Diahuebes: E. de Cuba y A. de Graaf vs E. de Lannoy y A. Dieffenthaler.

Diasabra atardi, 3.30 p.m. E. Kelkboom y M. Pieters vs E. de Cuba y A. de Graaf y 4.30 p.m. S. Frigerio y C. Kipp vs T. Kuipers y H. van Strien.

Diadomingo atardi, 3.30 p.m. H. Kuipers/J. Correa vs L. Brion/W. Labad-

TORNEO ELIMINATORIO DI "S.C.A." NA PARADERA

Diadomingo pasá riba terreno di "S.C.A.", e campeonnan di division mayor "Dakota" a ripiti nan triunfo contra di e oncena di Socotoro "Aruba Jrs." saliendo victorioso cu score di 2—0 y eliminando "Aruba Jrs." a la vez for di e torneo aki.

Cu e triunfo aki "Dakota" cu anteriormente a derrota "R.C.A." cu score di 3—1, a clasifica pa e vuelta final y lo mester enfrentá e ganador di e proximo partido cu lo tuma lugar entre San Nicholas Jrs. y Jong Aruba riba 23 di April.

E match final di e torneo eliminatorio organiza pa "S.C.A." pa Paradera lo tuma lugar dia 29 di April entre "Dakota" y e ganador di "San Nicholas Jrs." y "Jong Aruba".

"AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA" A PRESENTA SU PROME POOL DI GRANDES LIGAS

Weekend pasá "Amateur Baseball Bond Aruba" a presenta na su miembronan su prome "pool" riba e weganan di Grandes Ligas di weekend.

Manera ta conoci solamente e miembronan afilia na "Amateur Baseball Bond Aruba" cu ta den posesion di un "membership-card" por tuma parti den e interesantisimo "pool" aki.

Tur persona cu ta desea di duna nan apoyo financiero na e deporte di baseball por bira miembro di "A.B. B.A." y haya e derecho di participa den e "pool" inter-miembros cu e contribucion minima di Fls. 1.00

Pa cada contribucion di Fls. 1.00, e miembro di "A.B.B.A." lo ricibi gratis un ehemplar di e semanario "Playball" den cual ta aparece e atractivo "pool" inter-miembros.

E miembronan di "A.B.B.A." ademas di duna nan apoyo financiero na e deporte di baseball, tin e chance di gana placa en efectivo participando

Antillas Neerlandesas mester di un Comite Olimpico Nacional, husto y decente.

den e mencionado "pool" di Grandes Ligas.

E promé "pool" inter-miembros di "A.B.B.A." cu a sali siman pasa tabata tin un bon acogida, lo cual indudablemente ta debi na e sistema serio y bon organiza di e "pool" aki.

E ganador di e promé "pool" inter-miembros di "A.B.B.A." a resulta F. Tromp di van Lennepstraat, San Nicholas, cu lo cobra e atractivo suma di Fls. 600.—.

♦

"LENITH" TA ELIMINA "MARLBORO"

E campeonnan di baseball "AA", "Zenith" a derrota "Marlboro" cu anotacion di 9—4 Diadomingo merdia na Lago Sport Park, den un encuentro di baseball "AA" valida pa e knockout di "Copa Juliana".

"Zenith" lo mester enfrentá e ganador di proximo Diadomingo entre "Heineken" y "Esso Service Centers" den e encuentro final.

♦

CAMPEONATO DI BASEBALL "AA" Y "A" POSPONI

Contrario na e noticia den nos edicion di siman pasa, e Campeonato di Baseball "AA" y "A" no a tuma lugar Diadomingo pasá y a worde posponi stipulando como fecha inaugural dia 2 di Mei.

E posponimiento aki ta debí na e dianan di fiesta proximo y a la vez pa facilitá pa hunga e knockout pa "Copa Juliana" locual a cuminza Diadomingo pasá.

Den e campeonato AA lo participa un total di 4 teams y esaynan lo ta:

Heineken, Marlboro, Zenith y Esso Servicenters.

Den clase "A" e siguiente equiponan a registra:

North Stars, Winston, Estrella, High Life, Heineken, Erres y Don Bosco.

E weganan "AA" lo tuma lugar riba Diarazon y Diadomingo, mientras cu e partidonan clase "A" lo worde hungá riba, Dialuna, Diahuebes y Diabiernes.

Riba Diadomingo lo tin dos wega "AA", un pa 10.30 a.m. y esun di dos pa 2.00 p.m.

E weganan den siman, lo cuminza pa 7.30 p.m. cu un time limit stipulando cu ningun inning lo por habri despues di 10.30 p.m.

E prome wega "AA" di e campeonato di 1962 lo tuma lugar dia 2 di Mei y lo bai entre "Zenith" y "Winston", stipula pa cuminza 7.30 p.m., mientras cu e partido inaugural di clase "A" a keda stipula pa Diahuebes dia 3 di Mei pa 7.30 p.m. entre "North Stars" y "Winston".



LITTLE LEAGUE BASEBALL

Diadomingo mainta den Wilhelmina Stadion a tuma lugar e siguiente weganan di Little League Baseball.

Den e prome encuentro a hunga "Wrigley's P.K.2" di Santa Cruz y "Oso Grape" di Oranjestad, resultando vencedor e novena di Oranjestad "Oso Grape" cu anotacion di 3—0.

E segundo partido cu a bai entre "Rotary" di San Nicholas y "Viana" di Brazil, a worde ganá pa "Viana" di Brazil cu score di 7—0.

E wega di awe nochi entre "Nutricia" di Noord y "Supercleaning" di San Nicholas a worde posponi pa duna lugar na e partido di futbol internacional.

♦

CAMBIO DEN REGLANAN DI BOXEO

Ultimamente a sosede tanto morto den boxeo cu ya nan a cuminza tuma medida pa "humaniza" e deporte di boxeo.

E caso di e cubano Benny "Kid" Paret ta e promé caso cu un campeon mundial ta perde su corona y su bida den ring.

New Jersey ta e prome estado di Merca cu a tuma e medidanan necesario pa evita e repiticion di e casonan reciente den boxeo.

E reglanan nobo adopta pa e Estado di New Jersey ta lo siguiente :

1. Den futuro solamente lo worde usá e guantenan di 10 ons den tur pelea, sea di campeonato of no. Te awor den e encuentronan extraoficial a worde usa guante di 8 ons y den pelea di campeonato guante di 6 ons.

2. E tempo di descanso entre round y round lo worde aumenta na 90 seconde mas entre round y round.

3. Tur e boxdoornan lo worde examiná pa dokter entre round y round, cabando cu e custumber di haci esaki solamente riba peticion di e referee ora cu un boxdoor haya un lesion grave.

E reglanan noko aki lo drenta den vigor denter di 90 dia.

♦

COLOMBIA TA EMPATA CU "BANGU"

E seleccion nacional di Colombia a empata na 1 goal pa banda cu e team brasileño "Bangu" den un wega di futbol internacional presenta na Medellin, Colombia.

E colombianonan a hunga masha bon y no a worde nota e ausencia di Delio, e "maravilla" di Gamboa, e mihor hungador di e oncena colombiano.

♦

"BARCELONA" TA PERDE 1 — 0

Den un partido di futbol internacional amistoso, e oncena italiano "Internazionale" di Milan a gana "Barcelona" cu 1 goal pa nada den stadion di San Siro na Milan.

E unico goal di e partido aki a worde anota pa e futbolista ingles Hitchens.

MAJEWSKI LO HUNGA CU "ATLANTE"

E futbolista uruguayo Pancho Majewsky a firma contrato pa hunga cu e team mexicano "Atlante" pa e proximo temporada.

JOHN CALDWELL A GANA SCARPONI

E excampeon bantamweight, John Caldwell, a logra un triunfo pa decision contra di e pugilista italiano Federico Scarponi den un pelea di 10 rounds.

Pa Caldwell esaki tabata su victoria No. 27 den 28 pelea y pa Scarponi esaki tabata su derrota No 14 den 44 salida.

GENE FULLMER TA PREPARA PA PAUL PENDER

E co-campeon di Middleweight Gene Fullmer ta prepara su mes pa discuti e corona mundial di e categoria middleweight contra di e otro campeon Paul Pender.

Manera ta conoci Fullmer ta ostenta e titulo mundial di middleweight segun version di Nacional Boxing Association, mientras cu Paul Pender a obtene e corona mundial reconoci pa Europa y e estadonan di New York y Massachussetts, derrotando recientemente e britanico Terry Downes.

TONY PADRON A TRIUNFA PA DESCALIFICACION

E boxdoor venezolano Tony Padron a gana e argentino Hermógenes Quintela, ora cu e pugilista a worde descalificá pa e referee debi na tres cabizá tirá consecutivamente pa Quintela den di octavo round.

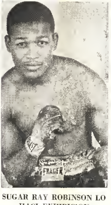
Den e mesun round aki e venezolano Tony Padron a dal e argentino cu su cabez pero e referee no a hala atencion di e campeon featherweight venezolano y esaki a haci cu e boxdoor argentino a ripiti pero cu tres cabezazo sigi cu e consecuencia di a worde descalificá pa e referee.

E actuacion di e referee a motiva un desorden enorme ora cu e publico a cuminza tira stul riba ring contra di e referee y e venezolano Tony Padron.

ROBINSON CONTRA DI TERRY DOWNES

Sugar Ray Robinson, ex-campeon mundial di middleweight, a confirma cu den luna di Juni e lo enfrenta e ex-campeon mundial di e mesun categoria aki, e britanico Terry Downes, den un programa cu lo worde presenta na Londen, Inglaterra.

Sugar Ray Robinson lo cumpli 42 aña proximo luna.



SUGAR RAY ROBINSON LO HACI EXHIBICION

E prestigioso boxdoor norteamericano Sugar Ray Robinson, lo haci 4 pelea di exhibicion durante e luna di April den region di Caribe.

Dia 14 e lo enfrenta Otis Woodward na Georgetown y despues na Surinamé.

Dia 27 e lo efectua un combate di 10 rounds na Trinidad y dos dia despues e lo actua na Barbados.

ISMAEL LAGUNA TA T. K. O. NELSON ESTRADA

Den un combate cu a worde presenta na Panama, e destacado pugilista panameño Ismael Laguna a logra un technical knockout contra di e venezolano Nelson Estrada den di septimo round.

"REAL MADRID" A DERROTA "STANDARD" 2 — 0

E team spañó "Real Madrid" sin haci mucho esfuerzo a derrota e campeon di Belgica "Standard" cu por cierto a hunga cu hopi animo, cu anotacion di 2—0.

E triunfo aki a sigura e participacion di e team spañó "Real Madrid" den e vuelta final pa e torneo "Copa di Europa" contra di "Benfica" di Portugal.

TORNEO DI TENNIS DI NIZA

Den e segundo round di doubles masculino di e Torneo di Tennis di Niza, e hungadornan ecuatoriano Miguel Olivera y Eduardo Zuleta, a gana e australiano John Hildebrand y e norteamericano Jack Miller cu score di 6—1 y 6—3.

E alemannan Ingo Buding y Harold Elshenbroich a derrota Iyo Pimentel di Venezuela y Patricio Rodriguez di Chile cu anotacion di 6—4 y 6—3.

Den un match di single masculino e venezolano Iyo Pimentel a gana e austriaco Laci Lagenstein cu score di 6—1 y 6—1.

Ingu Buding di Alemania a gana Eduardo Zuleta di Ecuador cu 6—4 y 6—3 y e ingles William Knight a gana e ecuatoriano Miguel Olivera 6—2 y 6—4.

"BARCELONA" LO COBRA US$ 12.000

E team di futbol "Barcelona" di Spaña a worde contratá pa hunga un wega na San Jose, Costa Rica, dia 25 di Juli cobrando nada menos cu US$ 12.000 pa su presentacion.

"FIORENTINA" A GANA "UJPEST"

E team di futbol italiano "Fiorentina" a gana "Ujpest" cu score di 1—0 den semifinal di "Copa di Europa".

E prome encuentro entre e dos teamnan aki a tuma lugar na Florencia, cu e resultado final di un victoria pa e team italiano "Fiorentina" cu anotacion di 2—0.

E final di e torneo aki lo tuma lugar na Madrid entre "Atletico de Madrid" y "Fiorentina".

PRESENTACION EXTRA DI "FLAMBOYAN"

Awe nochi di 6 'or y mei te 7 'or e seccion di junores di Trupialen lo duna un presentacion extra di Flamboyan.

E presentacion aki lo worde transmiti door di Radio Kelkboom y ta relacioná cu Semana Santa, di manera cu e tin un caracter religioso.

E coro huvenil tambe ta participá den e programa aki, e Pasion di Cristo ta worde recitá door di Serapio Wever y Arsenio Tromp, mientras cu un grupo di juniores lo presentá e comedia radial "E muchanan di Herusalem".

♦

TELECOMUNICACION DI RADIO ANTILIANA GRAN ADELANTO PA INFORMACION DI PUEBLO

Diasabra atardi Radio Antiliana, e mas joven emisora di Aruba, a maugurá su telecomunicacion cu e Agencia Hulandes di Prensa A.N.P.

Cu esaki Radio Antiliana a corona su esfuerzonan pa ofrecé na su radio-escuchas noticieronan di maxima calidad.

Especialmente pa loke ta noticiero, desde September di aña pasá Radio Antiliana semper tabata na vanguardia, tanto pa e calidad como pa e cantidad di noticiero cu Radio Antiliana ta transmiti, ésta diez pa dia. Durante e tempo di su existencia cu Radio Antiliana no tabatin telex, esey lo a nificá un carga pisá tanto pa e staff como pa e budget di Radio Antiliana, pero sinembargo e calidad ningun momento a bira menos y hasta de bez en cuando, ora algo di suma importancia socedé den mundo, tabatin transmisionnan extra.

Mas cu un biaha nos a referi na esaki caba den e columnanan di "Observador" y cu esey continuamente nos kier a mustra pa e otro medionan di publicidad tambe dedicá mas atencion na nan noticiero en particular y na nan informacion di pueblo en general.

Pa motibo fuera di nos alcance "Observador" no por a manda un representante pa presenciá e inauguracion di e telex, pero cu hopi satisfaccion "Observador" a tuma nota di instalacion di e telex aki y redaccion di "Observador" ta spera cu e hecho aki lo nifica un berdadero adelanto den informacion di pueblo.

Finalmente "Observador" ta envia un cordial felicitacion na Radio Antiliana cu motibo di e inauguracion di su teletype.

♦

"THE FLYING FONTAINES" NA TEATRO RIALTO

Diadomingo 22 y Dialuna 23 teatro Rialto lo presentá e cuater artistanan joven Michael Callan, Evy Norlund, Joan Evans, Rian Carrick den e dinamico presentacion di "The Flying Fontaines".

Callan, Garrick y Norlund ta artistanan nobo y joven riba pantalla, Joan Evans ta e talentosa y joven artista, kende a keda mucho tempo au sente for di pantalla.

Callan ta e joven artista di trapecio di "The Flying Fontaines", su interes pa Miss Norlund, e joven artista Danes kende ta presentá su promé emocionante pelicula, ta establecé un reaccion di amargura y tragedia, den hentes e grupo di circo. Garrick tambe ta interesá den e belleza blond, y Miss Evans como e ex-namorá di Callan ta jaloers riba esaki su conquista femenino nobo.

Miss Norlund, excelente como e belleza blond, ta revelá su encantonan den e circo, y ta transportá tur presente pa suspenso y excitacion, cu ta lagá bo sin respiracion.

"The Flying Fontaines" ta relatá un drama di circo filmá den Eastman Color, cu excitacion di circo y un demostracion di e bida di un grupo di hendenan di circo. Un pelicula cual ta capturá tur e momentonan interesante y emocionante di un circo, un storia absorbente di pasionnan turbulento, di jovennan sin experiencia cu ta "bula" halto, biba mucho purá y stima di mas.

"THE STORY OF RUTH" NA TEATRO DE VEER

Cuminzando desde awe nochi, mañan, Diasabra 21, Diadomingo 22, Dialuna 23 y Diamars 24, teatro De Veer lo presentá e drama "The Story of Ruth", cu actuacion di Elana Eden, e talentosa y atractiva artista israelita, den e rol principal.

Presentacion di e conflictonan romantico y religioso di Testament Bieuw, cu e artistanan Stuart Whitman, Tom Tryon, Peggy Wood, Viveca Lindfors y Jeff Morrow.

Stuart Whitman lo actua den e rol di Boaz, e efectuoso amante y esposo di Ruth. Tom Tryon lo representá e papel di Mahlon, e promé esposo di Ruth.

E autor Norman Corwin a traha durante un aña largo, den asociacion cu e productor Samuel Engel, y el a bin corobina na un manera potente y calurosamente humano, e relatonan di bida di Ruth e storia di su juventud, su promé amor pa Mahlon, su afecto pa su suegra, su lucha fuerte pa worde aceptá den e pais di Naomi y e conflicto inherente den su amor di madurez pa Boaz.

Ruth, kende su amor ta grandi pero cambiable, ta hunga su rol na un manera magistral, luchando contra tur dificultadnan, y por ultimo su deseo ta worde realizá.

UN MILLON DOLLAR PA GRACE KELLY

E director cinematográfico mericano, Alfred Hitchcock, a declará cu Crace Kelly (Prinses Gracia) lo ricibi un millon dollar pa e rol cu e ta bai realizá den e pelicula "Marnie".

E rey di suspenso, Hitchcock, a anunciá tambe cu Crace lo no bolbe filma solamente, pero cu e lo worde gesunchi atrobe.

Principe Rainier a laga sa cu e ta contento cu e decision di su señora, Grace lo bira e artista mehor pagá di den historia, lo e ricibi un millon dollar den efectivo y tambe un porcentahe riba e ganashi di e pelicula.

Tur loke Crace gana cu e pelicula aki lo worde regalá na institucionnan caritativo. Y Crace lo reemplazá Elizabeth Taylor, kende ta e unico artista cu a yega di gana $1.000.000 pa un actuacion!

ANIVERSARIO DI SR. RUBEN MANSUR

Awe ta recordando su cumpleaños Sr. Ruben Mansur, apreciado caballero di e circulonan social di nos isla. "Observador" ta probechá di e grato oportunidad aki y ta extende un cordial pabien na Ruben, acompañá cu e mehor deseonan pa futuro.

♦

FELIZ CUMPLEAÑOS

Tambe ta celebrando su cumple años awe, 18 di April, Sr. Apolonio Werleman, miembro di Eilandsraad. "Observador" ta desea Sr. Werleman hopi prosperidad y bienestar personal, y innumerable añanan di felicidad.

♦

OTRO AÑA PA SR. MANUEL VIANA

Diamars 24 di April, hogar di Sr. Manuel Viana lo ta obheto di demostracionnan cordial di afecto y simpatia di parti di su famia y amistadnan, na ocasion di su cumpleaños.

"Observador" ta agregá su felicitacion na tur esnan cu Sr. Viana lo ricibi riba dia di su cumpleaños, y ta desea e distinguido caballero aki hopi dicha personal pa futuro.

♦

EMBAHADOR DI ALEMANIA NA ARGENTINA TA BISHITA ARUBA

E dianan aki a bishita Aruba Dr. Werner Junker, embahador di Alemania Occidental na Argentina.

Despues di un bishita di rutina na su pais natal, Dr. Werner a decidi di tuma un poco di sosiego na Aruba, caminda el a worde ricibi door di Sr. Hans Jansen, consul di Alemania na Aruba.

Na e ocasion aki Sr. Hans a ofrece Diadomingo atardi un recepcion pa un grupo chiquito di invitados na su residencia, cual tabata masha animá.

Dialuna anochi Dr. Junker a bai Corsow, mientras cu Diamars el a bolbe pasa Aruba na caminda pa Caracas.



SR. F. J. C. BEAUJON RECORDANDO SU CUMPLEAÑOS

Na ocasion di aniversario di Sr. F. J. C. Beaujon, Gezaghebber di territorio insular di Aruba, Diamars awor 24 di di April, "Observador" kier manifesta su caluroso y sincera felicitacion na e distinguido personahe aki, y a la vez expresá su deseo pa su honorable excelencia por obtene su completa recuperacion for di e quebrantonan di salud cu e ta sufriendo actualmente na hospitaal San Pedro.

♦

CUMPLEAÑOS DI SR. JAN HENDRIK CROES

Hogar di Sr. Jan Hendrik Croes di Aurora Bar, lo ta di fiesta awe na ocasion di cumpleaños di e distinguido caballero aki. "Observador" ta expresa su sincero deseo pa Sr. Croes por sigui disfrutá di hopi aña mas di feliz existencia, den compania di tur famia y amistadnan.

♦

OTRO ANIVERSARIO

Mañan 19 di April, Sr. Milo J. Croes lo recorda su fecha natal. "Observador" ta extendé un cordial pabien na Sr. Croes, deseando cu e lo disfrutá felizmente di su dia den compania di tur famia.

OTRO AÑA CU A PASA

Otro mañan Diabiernes 20 di April, Sr. Hendrik M. Arends, mehor conocí como Henny, lo cumpli un aña mas di feliz existencia.

"Observador" ta expresá su mehor deseonan pa Henny y ta spera cu e lo pasa su dia den contento den compania di su distinguida esposa y demas famia.

♦

FECHA NATAL DI SR. JACKIE BEAUJON

Dialuna awor 23 di April, Sr. Jackie Beaujon lo recordá su cumpleaños. Anticipadamente "Observador" ta desea Jackie tur clase di felicidad, prosperidad y dicha personal pa futuro, den compania di su esposa y yiunan.

♦

HUBILEO DI PLATA DI SOEUR ALETTA

Dia 30 di April venidero ta worde recordá e hecho, cu bintecinco aña pasá Soeur Aletta a drenta e orden di e Soeurnan Dominicanessen di Voorschoten.

Soeur Aletta, kende ta conocí door di un y tur, ta duna les na Maria College den e klasnan haltu.

Den curso di añanan el a dedicá su mehor esfuerzonan na educacion y formacion di e juventud Arubiano, door di locual el a gana hopi amigo, no solamente entre su discipulonan, pero tambe entre e mayornan cu door di nan yiunan, a bin den contacto cu ne.

Soeur Aletta semper cariñoso, na tur momento tabata dispuesto pa du na su ayudo.

Un dia promé cu e Hubileo di Plata di Soeur Aletta, ésta Diadomingo 29 di April, tur e conocirnan di Soeur Aletta tin ocasion di bai felicitеer'e den gymnastieklzaal di Maria College, mainta for di 9.30 te 10.30.

E festividadnan pa e muchanan di school lo tuma lugar dia 9 di Mei.

DI TUR UN POCO

"TWIST" A CAUSA DIVORCIO

Na Venezuela e promé divorcio pa bailamento di twist lo worde tratá dilanti e tribunalnan di e capital durante otro siman, introduci door di un esposo contra su señora, acusando esaki di bandoná su trabaonan di cas pa entregá su mes completamente na e ritmo moderno aki.

Visiblemente disgustá e esposo a declará na un periodista: "cu ya tabata imposible soportá e bida conyugal cu su señora, ya cu esaki faltantando cu su debernan di señora di cas, a cambia su obligacionnan pa bi ra un bailarina di twist". E esposo ta buscando un abogado pa trata su caso

UN CASO STRAÑO

Un campesino di Nantes, kende tabata posee den su curá di cas, tres pato hembra y un macho, tabata asombra pasobra tur dia e tabata haya cuater webo en vez di tres. El a separa e macho for di e tres hembranan y e mester a aceptá e evidencia e macho tabata pone webo.

El a hib'é veterinario y despues di un bon examen, nan a bin descubri cu tabata trata di un pato hermafrodita cu e caracternan completo di ambos sexo. Esaki ta un caso sumamente straño y e proroé cu e veterinario aki tabatin ocasion di studia.

CAMA TA FORMA PELIGER SERIO PA MINISTRO GHANA

E dianan aki e ministro di industria di Ghana, Krobo Edusel, a sufri e susto mas grandi di su bida.

El a lesa den un corant cu su señora, kende tabata pasando su vacantie na Londen, a cumpra aya un cama di mas o menos 15 mil florin.

Mes ora el a yama su señora pa telefoon na Londen for di Ghana y a duna e señora orden di hiba e cama bek No cu e tabatin tanto miedo di bai failliet, pero mas bien di perde su job como ministro.

Mas o menos un aña pasá Nkrumah, president di Ghana, a institui un ley, segun cual ministronan di Ghana no mag gasta hopi placa



SUICIDIO PA MOTIBO DI EDAD

For di Paris a yega siman pasá e noticia cu un modelo di Suecia a cometé suicidio pa motibo di edad.

E tabata un modelo, cu tabata bisa tur hende cu e tabatin 30 aña, siendo cu en realidad e tabatin 38 aña.

Durante un biaha nan a puntr'é na Douana cuanto aña e tabatin y e na ey si e no por a gaña, pasobra nan a registrá su paspoort tambe

E hecho aki a afect'é asina tanto cu el a pidi un kamber den un hotel y a corta su pols.

◆

PRODUCTOR CINEMATOGRAFICO TA BIRA LIFTBOY

Lionel Brizzola, gobernador di e estado brasileño Rio Grande do Sul, a ofrecé e gran productor cinematográfico mericano Harry Stone un job como liftboy den un hotel.

Brizzola a haci e oferta aki como un sorto di venganza.

Algun tempo promé cu esey Harry Stone a mira Brizzola bisti na gaucho y a ofrecé Brizzola un job den un pelicula di Wild West.

◆

ARTISTA FUTBOLISTICO

Durante half-time di e partido internacional entre Mexico y Colombia na Bogota, un homber bisti cu uniform di futbol a subi terreno cu un bala y a cuminza balanza e bala riba su cabez durante henter half-time, loque tabata mas o menos 15 minuut. Despues el a duna durante algun minuut un demostracion ta con ta dominá bala di futbol te den perfeccion. E hungadornan di Mexico y di Colombia a keda mira e demonstracion aki cu boca habri. Despues di e wega nos a puntra e artista futbolistico aki den cual team e ta hunga. El a contestá nos cu e no sa hunga futbol. Un miembro di e Asociacion di Futbol di Colombia a conta nos cu Pele di Brasil a trata di imitá e homber aki, pero cu no por a logra ningun tiki y Pele ta worde reconocí como e mehor futbolista den mundo.

E mehor ofertanan di siman

Anuncionan clasificá

SET DI PORCH : Na prijs baratisimo ta ofreciendo un set di porch, segunda mano, consistiendo di un sofa y tres stul grandi. Pa cualkier oferta pasa na Klipstraat 5 y convencé bo di e gran ganga aki.

Ta huur un edificio masha adecuado pa deposito, situá na Dakota. Pa mas detaye y prijs, yama telefoon 1048 of 1786.

Ta huur "UN GAS GRANDI" situá den centro di Oranjestad. E mansion aki ta contené ademas di siete kamber espacioso cu nan baño, un curá hopi grandi. Masha adecuado pa hotel of pension. Yama telefoon 1359 pa mas informacion.

Ta bende un typewriter "OLIVETTI" practicamente nobo, cu solamente tres luna di uso. Prijs Fls. 150.— Interesadonan por yama telefoon 2020.

Ta interesá pa bende un set di sala moderno, consistiendo di un mesa, sofa y cuater stul grandi. Prijs sumamente conveniente. Pa informacion completo acudi na Eagle 29 of yama telefoon 1908.

Ta busca un mucha pa bende "Observador" na Oranjestad y San Nicolas. E muchanan di school tambe por acudi, como cu ta tur Diarazon merdia e semanario mencioná ta worde publicá. Pasa na oficina di Publicidad "Exito" y duna bo nomber cu tempo.

BON OFERTA : Ta bende un ACORDEON practicamente nobo den perfecto condicion, na un prijs baratisimo. Interesadonan por acudi na Vondellaan 24, of yama telefoon 2828 pa mas informacion.

BARATISIMO : Ta bende un stoof di gas di 4 wea, den bon condicion, pa solamente Fls. 100.—. Pa tur otro informacion yama telefoon 1057.

Luisín



y



su



festín



Interesá pa cumpra un auto chikito, por ehempel un Fiat of un Taunus, segunda mano, na prijs abao. Pa ofertanan razonable yama telefoon 2020.

Na ocasion di cambionan di articulonan di oficina, ta ofrecé un typewriter grandi, practicamente nobo, den perfecto condicion, na un prijs razonable. Pa compra cash tin un descuento especial. Pa mas informacion yama telefoon 2020.

SET PA BABY : Ta bende un set di kamber pa baby, den bon condicion, consistiendo di dos babybed basta grandi, un kashi di paña y un macuto. Prijs barata. Interesadonan pa cumpra por yama telefoon 2020 of 2121.

SIRVIENTA : Ta busca un sirvienta di experiencia pa trabaonan di cas. Preferible pa keda drumi. Bon salario. Acudi na Wilhelminastraat 31 of yama telefoon 2020 pa mas detaye.

LOOPJONGEN : Publicidad "EXITO" den Wilhelminastraat 31 ta busca un loopjongen. Interesadonan por acudi mas pronto posibel na oficina na e direccion menciona.

Ta bende un toonbank cu solamente tres luna di uso, pues practicamente nobo. Prijs razonable. Interesadonan por pasa mira e toonbank na Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020.

Ta bende un JOHNSON Seahorse outboard motor di 25 HP. cu un boto pa Fls. 900.00. Durante oranan di oficina por yama telefoon 1418 of 1816 y despues di 6 'or na 2090.

Ta interesa di cumpra un GAMA cu un KASHI no di mucho prijs. Nada di luho pero den bon condicion. Ofertanan por worde aceptá na telefoon 2020.

ATENCION: Ora cu nos lectornan ta desea di bende, busca algo pa cumpra of huur, busca por ehempel un loopjongen, sirvienta etc, anto acudi na nos oficina den Wilhelminastraat 31, of yama telefoon 2020 durante oranan di oficina, y 2121 despues di cinc'or. Gustosamente nos lo yuda bo, poniendo bo aviso den e pagina aki.

N.V. Electriciteit - Mij. Aruba
„E L M A R"
ORANJESTAD, ARUBA

E COMPANIA DI CORRIENTE NA ARUBA

ta ofrece facilidadnan atractivo pa
industrianan nobo y un staf tecnico
cu experiencia pa bo problemanan electrico.

Tel. 2170



Amstel Pico di Oro ta O..........K

Esun cu bebe

AMSTEL GOLD

ta exclamá . . . perfecto!

•

Spaar e botternan bashi
y cambianan pa e
8 Diferente tipo nobo di glas
na

LICORES ARUBA N.V.

Nieuwstraat 36
Telefoon 1094

KAN INC.



Joyeria desde 1918

Dia 22 di April ta



Pascu di Resureccion

(Pascu grandi)



Sorprende bo sernan stimá cu un bunita regalo escogi

for di e extenso surtido obtenible na

bo Joyeria

WAT KAN KAN KAN KAN ALLEEN.